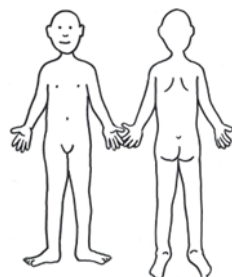


Anamnesebogen (serbisch)	Upitnik o anamnezi
Guten Tag, leider sprechen wir Ihre Sprache nicht und haben im Moment keinen Übersetzer, der uns helfen kann. Wir bitten Sie, die Antworten auf die Fragen (Ja oder Nein, oder ich weiß) mit einem Kreuz oder Kringel zu markieren, damit wir feststellen können, wie wir am besten helfen können.	Dobar dan, nažalost ne pričamo vašim jezikom i trenutno nemamo prevodioca koji nam može pomoći. Molimo vas da svoje odgovore na pitanja (Da ili Ne ili ne znam) označite krstićem ili kružićem da bismo odredili kako vam možemo najbolje pomoći.
Ja Nein Ich weiß es nicht	Da Ne Ne znam
Fieber	Temperatura
Hat ihr Kind Fieber: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete ima temperaturu: Da: Ne: ne znam:
Wurde das Fieber gemessen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je izmerena temperatura: Da: Ne: ne znam:
Liegt die Temperatur über 38,5°C: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je temperatura ispod 38,5°C: Da: Ne: ne znam:
Liegt die Temperatur über 40°C: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je temperatura iznad 40°C: Da: Ne: ne znam:
Wie lange hält das Fieber bereits an: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Koliko dugo traje temperatura: 1 dan: 2 dana: 3 dana: 4 dana: 5 dana: duže od 5 dana
Hat ihr Kind bereits Fiebermedizin bekommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete dobilo lekove protiv temperature: Da: Ne: ne znam:
Wieviele Stunden nach der Medizin ist das Fieber wieder gestiegen: 1 Stunde: 2 Std.: 3 St.: 4 Std.: 5 Std.:	Koliko sati nakon uzimanja leka je temperatura ponovo narasla: 1 sat: 2 sata: 3 sata: 4 sata: 5 sati:
Husten/Schnupfen	Kašalj/kijavica
Hat ihr Kind Atemnot: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vašem detetu ponestaje dah: Da: Ne: ne znam:
Hustet ihr Kind: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete kašlje: Da: Ne: ne znam:
Wie viele Tage lang hustet ihr Kind schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Koliko već dana kašlje vaše dete: 1 dan: 2 dana: 3 dana: 4 dana: 5 dana: duže od 5 dana
Hustet ihr Kind Blut: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete iskašlja krv: Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind Schnupfen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete kija: Da: Ne: ne znam:
Ist die Farbe des Schnupfens wie Wasser: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je sluz boje vode: Da: Ne: ne znam:
Ist die Farbe des Schnupfens grün oder gelb: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je sluz zelene ili žute boje: Da: Ne: ne znam:
Schmerzen	Bolovi
Hat ihr Kind Ohrenscherzen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete bole uši: Da: Ne: ne znam:
Fasst sich ihr Kind vermehrt an ein Ohr: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete često dodiruje uvo: Da: Ne: ne znam:
Ist es die rechte Seite: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li desnu stranu: Da: Ne: ne znam:
Ist es die linke Seite: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li levu stranu: Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind andere Schmerzen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete oseća druge bolove: Da: Ne: ne znam:

Zeigen sie bitte auf die Körperstelle, wo ihr Kind die Schmerzen hat.

Pokažite deo tela na kojem vaše dete oseća bolove.



Wir lange bestehen die Schmerzen: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Koliko dugo oseća bolove: 1 dan: 2 dana: 3 dana: 4 dana: 5 dana: duže od 5 dana
Erbrechen	Povraćanje
Hat ihr Kind erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete povratilo: Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind 1 bis 3 Mal pro Tag erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete povraća 1 do 3 puta dnevno: Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind mehr als 3 Mal pro Tag erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete povraća više od 3 puta dnevno: Da: Ne: ne znam:
Haben Sie Blut bei dem Erbrochenen bemerkt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li ste приметили da povraća krv: Da: Ne: ne znam:
Tritt das Erbrechen immer nach starkem Husten auf? Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li se povraćanje javlja uvek nakon jakog kašlja? Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind schon Medikamente gegen Erbrechen bekommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete dobilo lekove protiv povraćanja: Da: Ne: ne znam:
Durchfall/Stuhlgang	Proliv/stolica
Hat ihr Kind Durchfall: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete ima proliv: Da: Ne: ne znam:
Treten 1 bis 3 Durchfälle pro Tag auf: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li se proliv javlja 1 do 3 puta dnevno: Da: Ne: ne znam:
Haben Sie Blut im Durchfall bemerkt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li ste приметили krv u prolivu: Da: Ne: ne znam:
Wie lange besteht der Durchfall schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Koliko već dugo traje proliv: 1 dan: 2 dana: 3 dana: 4 dana: 5 dana: duže od 5 dana
Wann ist der letzte Stuhlgang bei ihrem Kind gewesen: vor 1 Tag: vor 2 Tagen: vor 3: vor 4: vor 5: länger als 5 Tage	Kada je vaše dete imalo zadnju stolicu: pre 1 dana: pre 2 dana: pre 3: pre 4: pre 5: pre više od 5 dana
Trinkmenge/Appetit	Unos tečnosti / apetit
Trinkt ihr Kind so viel wie sonst: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete pije kao i do sada: Da: Ne: ne znam:
Trinkt es weniger: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li pije manje: Da: Ne: ne znam:
Trinkt es mehr: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li pije više: Da: Ne: ne znam:
Trinkt es weniger als 500 ml: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li pije manje od 500 ml: Da: Ne: ne znam:
Trinkt es 500 bis 1000 ml am Tag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li dnevno pije 500 do 1000 ml: Da: Ne: ne znam:
Trinkt es mehr als 1 Liter pro Tag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li dnevno pije više od 1 litre: Da: Ne: ne znam:

Isst ihr Kind so viel wie sonst: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete jede kao i do sada: Da: Ne: ne znam:
Isst es weniger: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li jede manje: Da: Ne: ne znam:
Krampfanfälle	Grčevi
War ihr Kind bewusstlos, hat es auf Ansprache nicht reagiert: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete ostalo bez svesti, da li je reagovalo na dodir: Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind mit den Armen oder Beinen gezuckt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete trzalo rukama ili nogama: Da: Ne: ne znam:
Wie lange hat diese Ereignis gedauert: 1 Min.: 2 Min.: 3 Min.: 4 Min.: 5 Min.: über 5 Min.: über 10 Min.:	Koliko dugo je trajala ta pojava: 1 min: 2 min: 3 min: 4 min: 5 min: više od 5 min: više od 10 min:
Weiteres	Ostalo
Schwitzt ihr Kind in der Nacht so viel, dass Sie die Anziehsachen wechseln müssen. Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li se vaše dete noću znoji toliko da mu morate presvući odeću? Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind an Gewicht abgenommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete izgubilo na težini: Da: Ne: ne znam:
Wir viel Kilogramm hat ihr Kind abgenommen: 1 Kg: 2 Kg: 3 Kg: 4 Kg: 5 Kg: mehr als 5 Kg:	Koliko kilograma je izgubilo vaše dete: 1 kg: 2 kg: 3 kg: 4 kg: 5 kg: više od 5 kg:
Hat ihr Kind einen Hautausschlag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete ima kožni osip: Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind einen Juckreiz: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete svrbi: Da: Ne: ne znam:
Vorherige Behandlung	Ranije lečenje
Nimmt ihr Kind Medikamente: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete uzima lekove: Da: Ne: ne znam:
Haben Sie Unterlagen auf denen steht, wie die Medikamente heißen, oder können Sie uns die Namen der Medikamente bitte aufschreiben:	Da li imate dokumente u kojima je napisano kako se zovu lekovi ili možete li napisati nazive tih lekova:
Hat ihr Kind Allergien: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete alergično: Da: Ne: ne znam:
Hat ihr Kind einen Impfpass: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li vaše dete ima karton vakcinacija: Da: Ne: ne znam:
Gibt es Unterlagen von früheren ärztlichen Behandlungen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li postoje dokumenti o ranijem lečenju: Da: Ne: ne znam:
Kontakt zu Erkrankten	Kontakt sa bolesnicima
Hatte ihr Kind Kontakt zu einem Menschen mit einer Tuberkulose: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete imalo kontakt sa osobom obolelom od turbekuloze: Da: Ne: ne znam:
Hatte ihr Kind zu jemandem Kontakt mit Erbrechen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete imalo kontakt sa povraćanjem: Da: Ne: ne znam:
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit Durchfall: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete imalo kontakt sa osobom koja ima proliv: Da: Ne: ne znam:
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit einem Hautausschlag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Da li je vaše dete imalo kontakt sa osobom koja ima kožni osip: Da: Ne: ne znam: